

# JÚPITER Y ÍO

## LOS CIELOS PREMIA DESDENES\*

*Zarzuela en dos jornadas*

Texto

Marcos de Lanuza Mendoza y Arellano, Conde de Clavijo  
(ca. 1650-ca. 1708)

Música

[¿Sebastián Durón (1660-1716)?]

### 17. Qué importa de mi amor

*Jornada segunda*

Lola JOSA

(Universitat de Barcelona)

Mariano LAMBEA

(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Con la colaboración de María LÓPEZ LÓPEZ

#### Fuente musical utilizada para la transcripción

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/2277, ff. 40r-44r.<sup>1</sup>

#### Fuentes poéticas

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/55321/24.<sup>2</sup> A este ejemplar le falta la portada y la dedicatoria “a la Señora Doña Francisca Enríquez de Velasco, Dama de la Reina, Nuestra Señora”. También le faltan los folios 21-22 que son los finales.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/23659.<sup>3</sup> A este ejemplar le faltan los folios 10 y 11, en los que viene el “Entremés del Figurón”.

Los dos ejemplares pertenecen a la misma edición (Madrid: Francisco Sanz, 1699). Y ambos tienen, lógicamente, el mismo error en el folio 8, en el que repiten el número 7.

En cualquier caso, entre los dos ejemplares hacen posible que dispongamos del texto completo de la zarzuela.

#### Letra

*Recitado*

*Juno*

Qué importa de mi amor todo el halago  
si de Júpiter viendo el fiero estrago,  
a mi amante porfía

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica, en el siguiente enlace:

<<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000201704&page=1>> [consulta 07-11-2020].

<sup>2</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

<sup>3</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

le burla la esperanza cada día.  
 O dígalo en mi suerte 5  
 el disimulo con que dio la muerte  
 al pastor Argos su alevoso hijo;  
 bastardo al fin, pues su traición lo dice.  
 Y pues Júpiter tanto contradice  
 la gran seguridad de mi fe cierta, 10  
 aún no del todo mi esperanza muerta  
 no se dé por vencida  
 inventando mis celos nueva herida  
 contra la ninfa que el disfraz recata.  
 Y así, ¡oh, tú, Iris, cuya voz retrata 15  
 los labios de los dioses, mensajera  
 de las deidades!, pues cualquier intento  
 le fían del clarín de tu concento.  
 del aire vago la región trasciende  
 y de mis ecos el suspiro atiende. 20

### *Tonada*

*Iris*

Ya como oráculo vivo,  
 pues de los dioses soy alma;  
 vengo a saber lo que ordenas  
 para intimar lo que mandas.  
 De mis decretos las voces 25  
 imperiosamente mandan,  
 y solo el obedecerlas  
 consiste en el pronunciarlas.  
 Y pues mi luciente antorcha  
 tanto sus luces dilata, 30  
 que encendiéndose en la esfera  
 ni aun los abismos la apagan.  
 Ordena en cielo y en tierra,  
 en fuego, en aire y en agua;  
 pues todos los elementos 35  
 viven de mis consonancias.  
 Si la mente de los dioses  
 es la que mi voz traslada,  
 a insinuaciones divinas  
 no hay resistencias humanas. 40  
 Favorable puerto anuncia  
 del amor en las borrascas,  
 el arco que en luces de oro  
 serenidades dispara.

### *Estríbillo*

*Y así de tu imperio. 45*  
*a las cláusulas dulces,*  
*Iris se halla*  
*pisando en campos de oro*  
*luces de nácar.*

**Nota bene**

VV. 37-44: Estos versos no constan en la fuente musical, pero vienen como cantados en la fuente poética.

**Datos musicales**

Voces	1
	Tiple
	Acompañamiento
Claves bajas	Tiple ( <i>Do</i> en 1ª)
	Acompañamiento ( <i>Fa</i> en 4ª)
Claves	Violín 1º. Violín 2º ( <i>Sol</i> en 2ª)
	Viola ( <i>Do</i> en 3ª)
Tono <sup>4</sup>	5º Tono transportado, final <i>Si b</i> , armadura <i>Si b</i>

**Breves comentarios musicales**

Señalamos los cromatismos ascendentes en los compases 15 y 26.

Interrumpir una palabra con pausas en un recurso expresivo de la época que puede considerarse un tópico o lugar común. Podemos observarlo en los compases 30-31, precisamente sobre la palabra “suspiro”. Cerone ya se refería a esta circunstancia en el siguiente párrafo:

Adviertan pero que, a veces, en los madrigales y obras a lo humano, para imitar puntualmente el sentido de la palabra, se divide la dicción con pausa de semibreve, de mínima o de otra menor, la cual división (siendo hecha con juicio) hace la obra muy graciosa. Como hecho tiene Pedro Luis de Prenestina en aquel madrigal a 4 voces de su prim[er] lib[ro] que comienza *Queste saranno ben lagrime*; en la palabra *sospiri*, a la cual divide en dos partes con pausa menor, haciendo que todas cuatro voces canten *sospi*, *ri*; y esto así hizo para imitar más el efecto natural del suspiro. [...] O como hizo Juan Nariz, en el madrigal a 5 voces que comienza *Cualquiera pecho duro*, en el verso *Cortó mis tristes y ásperos sospiros*, adonde, para imitar el sentido de la letra en todas las partes, a la palabra *Cortó*, va cortando con un suspiro; y lo mismo hace a la palabra *sospiros*, cantando en esta manera: *Cor, tó mis tristes y ásperos sos, pi*,

---

<sup>4</sup> Para conocer el tono en el que está compuesta cada una de las piezas que conforman *Los cielos premian desdenes* hemos consultado las indicaciones que ofrece al respecto el maestro Valls en su tratado *Mapa Armónico Práctico*, donde dice lo siguiente: “Lo primero se atenderá su final en todo lo que sean misas, motetes y villancicos y en cualquiera composición, menos en los salmos y cánticos. Lo segundo se verá la apuntación de las claves, y principalmente, la del bajo, que es de la que dependen todas las demás voces, aunque esta circunstancia no es tan principal como la primera; con todo, va siempre unida a ella y rara vez se halla música que el diapason del tono sobre que está hecha no corresponda a la apuntación de las claves. En la siguiente tabla se hallarán todos los diapasones y apuntación de claves naturales, transportados y accidentales, según lo antiguo y moderno para los doce tonos, y según la opinión de Zarlino, Cerone y Kircher.”

Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, pp. 65-66. Texto disponible en el siguiente enlace: <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 22-11-2019].

Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, pp. 73-75 [ff. 17r-18r]).

ros. En estas y semejantes ocasiones, pues, por la imitación de la letra, se puede dividir la palabra, mas, en otra manera, nunca será permitido.<sup>5</sup>

Sin embargo, en Valls no encontramos referida esta cuestión. A lo sumo menciona la “pausa de aspiración” como pausa de semínima.<sup>6</sup> Quizá en su época fuera un recurso expresivo tan común que no consideró oportuno mencionarlo en su tratado.

### Referencia bibliográfica

El lector hallará bibliografía sobre Marcos de Lanuza en Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Notas para la edición de la zarzuela *Los cielos premian desdenes* de Marcos de Lanuza, Conde de Clavijo, y compositor anónimo”. En: *Diablotexto Digital*, 7 (2020), pp. 54-64.

Texto completo disponible en el siguiente enlace:

<<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/article/view/16691/15498>>

[consulta 07-11-2020]

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(7 páginas [127-133])**

---

<sup>5</sup> Véase Pedro CERONE. *El melopeo y maestro. Tractado de música theórica y práctica*. Nápoles: Iuan Bautista Gargano y Lucrecio Nucci, 1613. Edición facsímil de F. Alberto GALLO. Bologna: Forni editore, 1969, vol. I, pp. 304-305 (los subrayados son del autor). Disponible en la BDH: <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000015030&page=1>> [consulta 13-12-2020].

<sup>6</sup> Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, p. 41, <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 16-12-2020]. Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, f. 8r [p. 55].

ff. 40n-44n

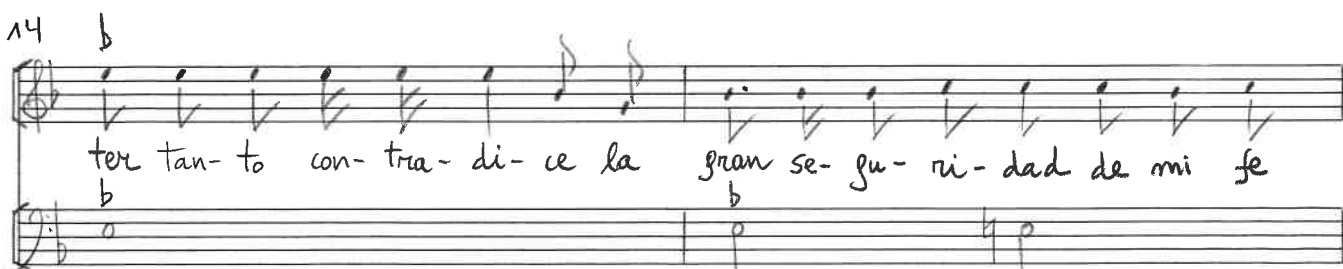
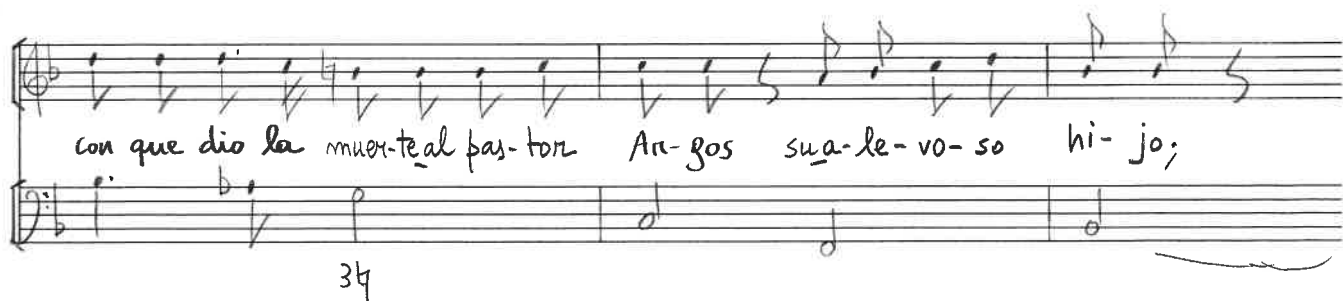
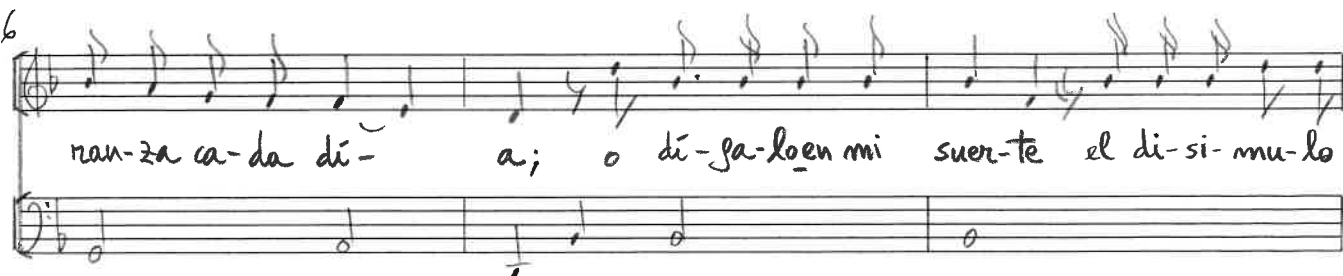
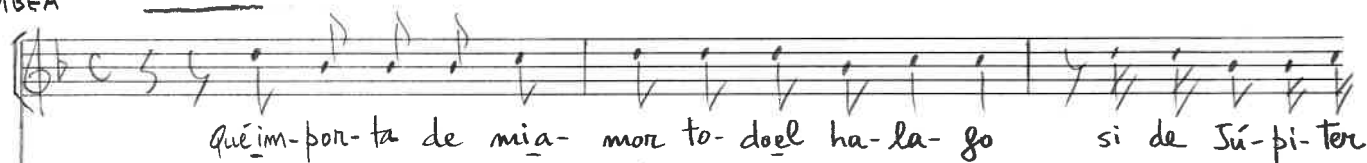
Recitado

17. Qué importa de mi amor  
Música: [¿Sebastián Durón?]. Texto: Tancos de Lanuza

JOSA-LAMBEA

Juno

Acompañamiento



16

cier-ta, aun no del to- do mies- pe- ran- za muer- ta no se dé por ven-

19

ci- da in- ven- tan- do mis ce- los nue- va- he- ri- da con- tra la nin- fa

6 3b 6

21

que el dis- fraz re- ca- ta. Ya- síh, tú, I- ris, cu- ya voz re- tra- ta los

3b

23

la- bios de los dio- ses, men- sa- je- ra de las dei- da- des, pues cual- quier in-

26

ten- to le fi- an del cla- rín de tu con- cen- to, del ai- ne va- go

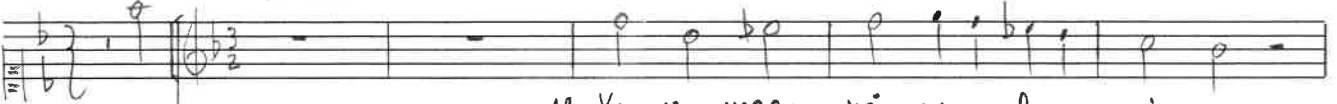
29

la re- gión trans- cien- de y de mis e- cos el sus- pi- ro a- tien- de.

6

33 Tonada

Iris



1.<sup>a</sup> Ya co-mo- na- u- lo vi- vo,  
3.<sup>a</sup> Y pues mi lu- cien- tean- ton- cha  
5.<sup>a</sup> Si la men- te de los dio- ses

Violín[1<sup>o</sup>]



Violín[2<sup>o</sup>]



[Viola]



Acompa-  
na-mento

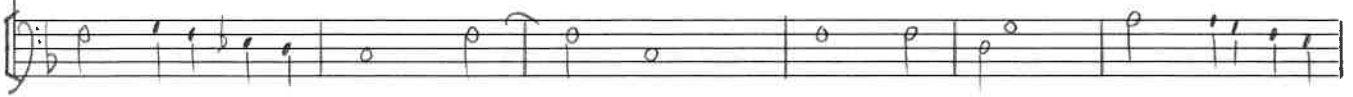
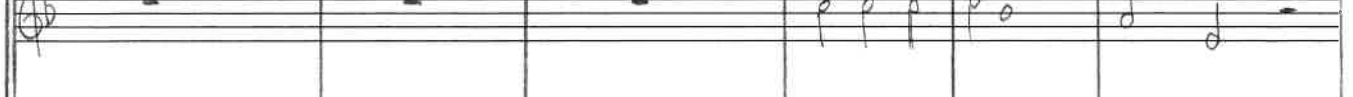


36

38



pues de los dio- ses soy al- ma; ven- ga a sa-  
tan- to sus lu- ces di- la- ta, que en- cen- dién-  
es la que mi voz tras- la- da, a in- si- ma-



7

44

ber lo que or- de- nas pa-ra in- ti- mar lo que man- das.  
do- se en la es- fe- ra ni aun los a- bis- mos la a- pa- gan.  
cio- nes di- vi- nas no hay re- sis- ten- cias hu- ma- nas.

6 6 6b

50

2<sup>a</sup> De mis de- cre- tos las vo- ces  
4<sup>a</sup> Or- de- na en ie- lo y en tie- rra,  
6<sup>a</sup> Fa vo- ra- ble puer- to a- nun- cia

3b 6



55

im-pe-rio-sa-men-te man-dan, y so-lo el  
 en fue-go en ai-ne yen a-gua; pues to-dos  
 del a-mor en las bo-nras-cas, el ar-co

7

61

o-be-de-cer-las con-sis-teen el pro-nun-ciar-las,  
 los e-le-men-tos vi-ven de mis con-so-nan-cias,  
 que en lu-ces de-o-ro se-re-ni-da-des dis-pa-ra.

6 6 6b

Estribillo

67

Iris  
 Ya- sí de tu im- pe- rio, a las cláu- su- las  
 Violín [1º]  
 Violín [2º]  
 [Viola]  
 Acompa- ñamiento

64 64

73

dul- ces, I- ris se ha- lla pi-  
 6 3b 0

80

san-do en cam-pos de o-ro lu-ces de ná-car.

3b

